

SNS の「形式面」に見られる特徴とポライトネス効果 — 接触場面における勧誘談話に着目して —

稗田 奈津江

本稿は、SNS の「形式面」に見られる特徴とそのポライトネス効果を、接触場面における勧誘談話に着目して明らかにすることを目的とする。本研究では、日本語母語話者とマレー語母語話者を対象に SNS のテキストチャットを用いたロールプレイを行い、談話データを収集した。そして、それらを「メッセージの送信形式」及び「文末絵記号類の使用」の観点から、量的に分析した。また、事後インタビューでマイナス効果が確認された項目を中心に、談話の質的分析を行った。分析の結果、短いやりとりを頻繁に繰り返す「チャット形式」を用いる傾向や、「文末絵記号類」の省略において、マレー語母語話者の語用論的転移が見られた。それらのうち、マイナス効果を生じたものはごく一部であったが、マイナス効果はメッセージ送受信者間の数値的なズレの大きさのみによるのではなく、「談話構造」や「文切り送信」といった他の要素と連動して生じたことが示唆された。

【キーワード】 SNS, 形式面, ポライトネス効果, 接触場面, 勧誘談話

(クアラルンプール大学)

Format Features of SNS and Their Politeness Effects: Focusing on Invitation Discourse in Intercultural Contexts

HIEDA Natsue

This paper discusses the format features of Social Networking Services (SNS) and their politeness effects, focusing on invitation discourse in intercultural contexts. This study collected discourse data through role-play using SNS text chat between Japanese native speakers and Malay native speakers. In this study, discourse data were quantitatively analyzed from the perspectives of message-sending format and use of terminal punctuation marks and symbols. In addition, qualitative analysis of the discourse was conducted, focusing on the items that were confirmed in the follow-up interviews to have had a negative effect. The results showed that pragmatic transfer by Malay native speakers was found in the tendency to use “chat format” with the repeated sending of short messages, as well as in the omission of terminal punctuation marks and symbols. However, only a few of these had a negative effect. It seems that the negative effects were not only due to the numerical differences between the message senders and receivers, but that they also occurred in conjunction with other factors such as discourse structure and sentence-splitting.

【Keywords】 SNS, format feature, politeness effect, intercultural context, invitation discourse

(University of Kuala Lumpur)